

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第二届香港国际音乐节2015

### 音乐教育终身成就奖

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



#### 大卫·塞龙纳

David Cerone

大卫·塞龙纳，音乐学博士，小提琴家。自1985年至2008年担任克利夫兰音乐学院院长。他出生于纽约州的锡拉丘兹。自幼随父学琴，11岁时去底特律，拜小提琴大师阿尔图罗·托斯卡尼尼（Arturo Toscanini）为师，与著名的纽约广播公司交响乐队首席小提琴手米夏·米恰科夫（Mischa Mischakoff）同门学艺。之后分别在茱莉亚音乐学院和柯蒂斯音乐学院学习，并获得奖学金；在柯蒂斯音乐学院时，他的导师是极有名望的伊万·加拉米安（Ivan Galamian）。1967年，大卫·塞龙纳在纽约市政厅举办了首场小提琴独奏会。

大卫·塞龙纳博士在欧柏林大学音乐学院任教达9年之久，还在克利夫兰音乐学院弦乐系主任的位置上工作了10年，并获得了小提琴演奏Kulas教授（Kulas Professorship）这一殊荣。1975年，大卫·塞龙纳博士任教于费城柯蒂斯音乐学院，经常往返于费城和克利夫兰城之间。1985年，大卫·塞龙纳博士与同是小提琴家的夫人琳达·莎伦·大卫·塞龙纳（Linda Sharon Cerone）在俄亥俄州的哈德森市共同创立了全国著名的ENCORE弦乐学校。此外，大卫·塞龙纳博士的夫人还是克利夫兰音乐学院弦乐预科系的艺术总监。

大卫·塞龙纳博士退休之前一直活跃于独奏与室内乐演奏领域。大卫·塞龙纳博士作为小提琴手，与同事罗伯特·弗农（Robert Vernon）和安妮·埃珀森（Anne Epperson）同效力于克利夫兰室内乐演奏团；自1984年至1989年，大卫·塞龙纳博士还担任坎特伯雷三重奏演奏团的小提琴手。1987年10月，大卫·塞龙纳博士受美国著名作曲家唐纳德·尔博（Donald Erb）之托，用小提琴和室内乐合奏的形式在世界范围内首次演出其作品《时空观》（View of Space and Time），用以庆祝迈克尔孙·莫雷（Michelson-Morley）百年纪念庆典。

2009年，大卫·塞龙纳博士同时获得克利夫兰音乐学院和凯斯西储大学音乐学博士学位。他还荣获2011届克利夫兰艺术奖以及终身音乐成就奖。

David Cerone, Mus.D, Violin, served as President of The Cleveland Institute of Music from 1985 to 2008. Born in Syracuse, New York, he began violin studies with his father, then went to Detroit at the age of eleven to study with Mischa Mischakoff, famed concertmaster of the NBC Symphony Orchestra under Arturo Toscanini. His studies were completed as a scholarship student at the Juilliard School of Music and the Curtis Institute of Music with the renowned pedagogue Ivan Galamian. He made his New York recital debut in Town Hall in 1967.

Dr. Cerone served on the faculty of the Oberlin College Conservatory of Music for nine years, and for ten years was Chairman of the String Department at The Cleveland Institute of Music, holding the distinguished Kulas Professorship in Violin. In 1975, he joined the faculty of the Curtis Institute of Music in Philadelphia and commuted to that city from Cleveland. He founded the prestigious Cleveland Chamber Music Seminar in 1974 and served as its Director until 1981, when he moved to Philadelphia to accept the position of Chairman of the Violin Department at Curtis, succeeding the late Ivan Galamian. In 1985, Dr. Cerone, with his wife, violinist Linda Sharon Cerone, Artistic Director of the Cleveland Institute of Music Preparatory String Department, founded the nationally ENCORE School for Strings in Hudson, Ohio.

Dr. Cerone has retired from a very active solo recital and chamber music career. He was violinist in the Cleveland Chamber Players with colleagues Robert Vernon and Anne Epperson, and from 1984 to 1989 was violinist of the Canterbury Trio. David Cerone made his Cleveland Orchestra solo debut in 1987 playing Chausson's Poë and Saint-Saëns' Introduction and Rondo Capriccioso with maestro Christoph von Dohny, conductor. In October 1987, he worldpremiered Donald Erb's View of Space and Time for violin and chamber ensemble, commissioned for Dr. Cerone to the Michelson-Morley Centennial Celebration.

He was awarded the Doctor of Musical Arts degree from the Cleveland Institute of Music and Case Western Reserve University, in 2009. Dr. Cerone received the 2011 Cleveland Arts Prize, Lifetime Achievement Award in Music.

## 第二届香港国际音乐节2015 音乐教育终身成就奖

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



Christoph Poppen

德国小提琴及指挥家 Mr Christoph Poppen 在他的指挥生涯上，早已获得国际音乐界的肯定。2007年至2011年为达兹克电台爱乐团指挥。他曾获得Saarland 艺术奖。

1995年至2006年曾任慕尼黑室内乐团艺术总监，他经常指挥全球各国的交响乐团在德国、美国及亚洲演出。2013年他回德国指挥了新年音乐会。

Mr.Poppen还作为歌剧指挥参与莫札特·斯特劳斯和比才·威尔特的歌剧作品。作为提琴家，他结合了古典及现代音乐风格完美演绎，曾经演奏2000首以上的弦乐作品。

Mr.Poppen曾任Detmold音乐学院小提琴教授，他曾是ARD国际音乐比赛的艺术总监。今年的新年时间，Mr.Poppen获邀到维也纳指挥维也纳交响乐团演出新年音乐会。

Mr.Poppen同时是一位出色的小提琴演奏家，他演奏的小提琴早在1978年已在法国埃维昂莱班国际弦乐四重奏中得到肯定，并勇夺第一名。Mr Poppen 在1996年至2000年间在德国柏林/Hanns Eisler College 担任小提琴及室内乐教授。

Christoph Poppen is one of the leading conductors in Germany.2007 until 2011 he was Music Director of the Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern. For his artistic achievements he was honoured with the Saarland Arts Award.

Christoph Poppen is a frequent guest conductor with orchestras all over the world such as Bamberg Symphoniker, DSO Berlin, WDR Sinfonieorchester, Detroit and Indianapolis Symphonies, Camerata Salzburg, NSO Taiwan, NTSO Taichung, the Macao Orchestra, Netherlands Philharmonic Orchestra, Singapore Symphony Orchestra and many others. He returned to the Wiener Symphoniker to conduct their traditional New Year's Eve Concert in 2013 and he is Principal Guest Conductor of Kölner Kammerorchester. From 1995 to 2006, Christoph Poppen was Artistic Director of the Munich Chamber Orchestra.

As an opera conductor, he conducted recently Gluck's Iphigenie en Aulide at Staatsoper Stuttgart, Entführung aus dem Serail at the Aalto Theatre in Essen, Bizet's The Pearl Fishers and Mozart's Die Zauberflöte in Frankfurt as well as Strauss' Arabella and Verdi's Falstaff in Innsbruck.

As a violinist, Christoph Poppen has been the laureate of many national and international violin competitions. As first violinist of the Cherubini Quartett he played about 2000 concerts all over the world. His extensive discography covers a large range of repertoire for several labels.

Christoph Poppen was professor for violin at the School of Music in Detmold, Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin, where he was President from 1996 through 2000 and is now teaching at the Hochschule für Musik und Theater in Munich. From 2001 through 2005, He was Artistic Director of the ARD International Music Competition in Munich.

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第二届香港国际音乐节2015 音乐教育终身成就奖

The 2nd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

司徒志文是中国著名大提琴演奏家，教育家，原籍广东开平。1933年出生于上海的一个音乐家庭，先后在上海国立音专、莫斯科柴科夫斯基音乐学院接受教育。师从舍辅磋夫、罗斯特洛波维奇等。1950年至2003年，先后任职于上海市人民政府交响乐团、中国青年文工团、中央歌舞团、中央乐团。参与完成多部重要经典及我国优秀的交响乐在中国的首演，其中包括担任独奏的德沃扎克降B 调协奏曲。曾与卡拉扬、小泽征尔指挥下与柏林爱乐乐团同台演出。

中国音协大提琴学会首任会长，是1987年在济南首创了第一届全国老、中、青、少、幼全级别大提琴比赛。70岁后被推举为学会名誉会长。曾在中央、中国等国内外十几所音乐艺术学院及数十个文艺团体兼任教职，讲学。参与创建“爱乐女乐团”，并任团长。编撰有《实用大提琴教程》、《大提琴古典奏鸣曲集》等教程。先后被收入英国、美国出版的《世界名人录》并入选为英国国际传记中心研究员。



**司徒志文**  
Zhiwen Situ  
(1933 - 2020)

Zhiwen Situ, A famous Chinese cellist and educator, Zhiwen Situ graduated from the Shanghai National Music Institute and the Moscow Tchaikovsky Conservatory under Shevtzoff and Rostropovich. Within half a century since 1950, she has worked with the famous China Symphony Orchestra to perform excellent symphonic classic debut works, including Dvorak's Cello Concerto. She has also worked in Karajan and Seiji Ozawa with the Berlin Philharmonic Orchestra.

Situ is the first president and current honorary president of the Cello Society of China. She is the founder of the "Women's Philharmonic Orchestra" and China's first cello Competition. She teaches world wide with her "Practical Guide of cello". She was selected for the United Kingdom and the United States "Who's Who". Situ is also a researcher at the British International Biographical Centre.



**王惠然**  
Wairan Wang  
(1936-2023)

Wang Hui Ran was born in 1936 in Zhejiang, Zhenhai, Shanghai, China. He is regarded as National First Class Composer and enjoy the special allowance from the government. He has been the Artistic Director and conductor of Jinan Army Qianwei Song and Dance Ensemble. He was also the First Artistic Director of Zhuhai Girls Chinese Chamber Music. He was the executive director of China Nationalities Orchestra Society, Honour Chairman of Liuqin Professional Committee. He is now the member of Chinese and GuangDong Musician Association, the consultant of Zhuhai Federation of Literary and Arts Circle, Honour Chairman of Zhuhai Music Association, council member of the China Pipa Study Society, Professor of ShangDong Jinan University and the consultant of New Tune Music Association. He has been the adjudicator of several competitions and conductor around the world. Wang is a great composer, educator, performer and conductor. He has devote his whole life to the Chinese Music. Many of his students has now become professionals.

Wang has also made great contributions in improving the making of Liuqin in such a way that this instrument, which was used mainly for accompanying local opera or other instruments, has also appeared in solo genres. He composed many pieces for Liuqin and was regarded as "Father of Liuqin". He was awarded the "National Music Honorary Award" by China Nationalities Orchestra Society.

王惠然浙江镇海人，1936年生于上海。国家一级作曲，享受国务院政府特殊津贴。曾任济南部队前卫歌舞团艺术指导、指挥。珠海女子室内中乐团首任艺术总监。曾任中国民族管弦乐学会常务理事、柳琴专业委员会名誉会长，现为中国和广东音乐家协会会员、珠海市文联顾问、珠海市音协名誉主席、中国琵琶研究会理事、山东济南大学客座教授、香港新声乐团顾问。多次出任全国和国际大赛评委，全军文艺汇演指挥奖获得者。

王氏集作曲、指挥、演奏、教育、乐改于一身，全方位地在民族音乐的传承、发展、创新上作出很大的贡献，在海内外享有盛誉，是颇具影响的大师级艺术家之一。他培养的柳琴、琵琶的学生不少已经成为专业团队、艺术院校的骨干力量，对普及柳琴艺术起到了巨大推动作用。王氏在海外被誉为中国「柳琴之父」、「柳琴引起世界注意的第一人」。荣获中国民族管弦乐学会颁发的「民乐艺术终身贡献奖」。

音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

第三届香港国际音乐节2016

音乐教育终身成就奖

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

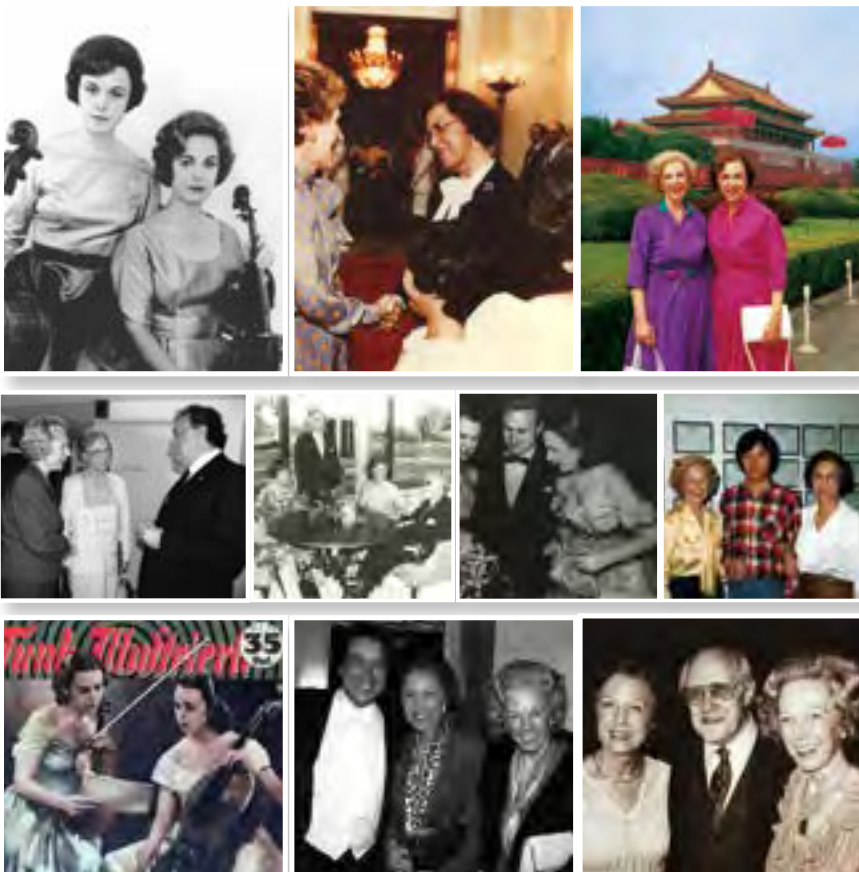
Alice Schoenfeld & Eleonore Schoenfeld

爱丽丝·勋菲尔德与妹妹爱伦诺·勋菲尔德是上个世纪最为伟大的姐妹二重奏组，灌录超过300张的唱片，她们从1959年起任教于洛杉矶南加州大学音乐学院。尽管该学院拥有海菲兹等大师，但也丝毫不能掩盖她们二人的光芒，与海菲兹教授座席一样，学院也设立有以她们姊妹命名的弦乐教授座席，该座席由爱丽丝担任。而妹妹爱伦诺则拥有过皮亚蒂戈斯基大提琴教授座席，南加州大学桑顿音乐学院更是冠名兴建了“勋菲尔德交响乐礼堂”，美国弦乐教师协会也先后为其姊妹二人颁发了“全美优秀艺术教育学者”的荣誉奖状。



爱丽丝·勋菲尔德  
爱伦诺·勋菲尔德

Alice Schoenfeld (1921 - 2019) & Eleonore Schoenfeld (1925 - 2007)



01	02	03	
04	05	06	07
08	09	10	

- 01 Schoenfeld Duo was founded in the 1940s. 勋菲尔德二重奏组成20世纪40年代
- 02 1983, Schoenfeld trio played Haydn's music works in the White House. After the concert, the U.S. President Ronald Reagan's wife Nancy met them and presented a signed photo. 1983年在白宫演奏后，接受雷根总统夫人接见，此照由南茜亲笔签字。
- 03 Schoenfeld Duo in the Tian'anmen Square in the 1980s. 勋氏两姊妹是最早向中国留学生打开南加州大学大门的美国教育家，1980年代初访问中国，在天安门广场前留影。
- 04 Schoenfeld Duo and conductor Zubin Mehta. They performed together many years. 勋氏与世界著名指挥家、多年合作者祖宾梅塔留影。
- 05 Schoenfeld trio played Zoltan Kodaly's music in concert. The Schoenfeld trio met the Zoltan Kodaly couple in Santa Barbara, California in 1968. From left: Mrs. Kodaly, Eleonore Schoenfeld, Erno Daniel, Alice Schoenfeld, Zoltan Kodaly. 1968年勋氏三重奏在演奏Zoltan Kodaly作品后，与作者和他的夫人会晤于圣塔芭芭拉。
- 06 U.S. President Franklin D. Roosevelt's wife Eleanor Roosevelt met Schoenfeld Trio In 1954. 1954年，罗斯福总统夫人会见勋氏三重奏。
- 07 1980s, Schoenfeld Duo with violinist Suli Xue. He had just come to USC. 两姊妹与刚到南加州大学学习的新秀薛苏里在勋氏琴坊留影。
- 08 Schoenfeld Duo frequently performed in Europe and the United States in the 1950s. 勋菲尔德姊妹于1950年代活跃于欧美古典音乐舞台。
- 09 Schoenfeld Duo with cellist Yo-Yo Ma after the performance at USC. 勋菲尔德姊妹与大提琴家马友友在南加州大学演出后合影。
- 10 1980s, Schoenfeld Duo with cellist Rostropovich. They were friends for years. 1980年代与老朋友罗斯特罗波维奇合影。

## 第三届香港国际音乐节2016

### 音乐教育终身成就奖

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



#### 邱少彬

(1952 - 2016)

邱先生七十年代初已从事演奏、指挥、教学工作，还在黄友棣指导下，以论文《国乐团内诸乐器分析研究》考得清华书院硕士学位。邱先生具有香港人好些正面特质：头脑灵活、面对现实、努力工作、主动积极、性格乐观、不拘小节、待人以诚。邱先生加入业余时期的香港中乐团，其后转为全职乐师，是乐团乐师公会第二任理事长，1996年离开乐团后，全身投入新声国乐团的演出、指挥、教学及作曲活动，在音乐事业上闯开新的局面。他的学生已遍布港九、新界各地，堪称桃李满门。

邱先生在过去四十多年来，带领新声举办过五百多场高素质的演出，合作过的海内外音乐家超过一百五十位，合作过的团体七十多个。由他组织的大型音乐会，更是不可胜数，近年的大型演出就更多了。同时，「新声」更主办学术研讨会，积极参与各类慈善演出，2007年还开始承办「全国民族乐器演奏艺术水平考级（香港 / 澳门地区）」。邱先生又曾带队出访，指挥交流，足迹遍及中国大陆各大小城市，又曾外访印尼泗水、加拿大温哥华，让民乐界的同行亦深为折服。长时间的民族音乐交流活动，在海峡两岸四地邱先生都建立起广泛的关系，他既是中国民族管弦乐学会的名誉理事，亦被学会委聘为全国社会艺术水平考级考官，又是澳门长虹音乐会音乐顾问、台湾柳琴室内乐团顾问，在民乐界内确可说是多才多务。

# 第三届香港国际音乐节2016 音乐教育终身成就奖

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



**费明仪**  
(1931-2017)

费明仪早年习琴，启蒙老师丁善德教授，1948年就读南京国立音乐学院，随易开基教授继续主修钢琴，1950年在香港随赵梅伯教授专习声乐。1956年赴法国里昂音乐院，主修声乐；稍后转学巴黎ScholaCantorum，随世界著名女高音轩纳夫人继续深造。

1960年，费女士学成返港，从事声乐教学、举行独唱会、在电台和电视演唱，并应邀在新西兰、美国及亚洲各大城市举行独唱会。为推广香港合唱艺术，培养年青一代的音乐爱好者，于1964年创办明仪合唱团。1980年，中国音乐家协会首次邀请香港音乐家回国演出，费女士应邀在北京、上海、广州等地举行演唱会；1981年和上海交响乐团合作演出，1985年由广州乐团交响乐团伴奏演唱《唐宋诗词》。在中国歌剧方面，费女士曾担任监制及女主角，在香港演出改编自山西民间故事《哑姑泉》之《甜姑》及国内创作喜歌剧《第一百个新娘》。

费女士致力于音乐学术交流，热衷推动香港音乐文化艺术的发展，1987年当选为香港合唱团协会主席。香港合唱团协会自1987年成立至今，曾多次举办合唱研讨会、合唱学术讲座及各大型合唱音乐会，如『中国合唱音乐节』、『亚洲声乐大赛（香港,1994）』、1997年回归音乐节之『新世纪的旋律』，为庆祝香港回归十周年，策划、筹办于2007年八月举行之大型合唱音乐会『长征组歌』，以及为庆祝香港回归十三周年和十四周年，统筹200人合唱队于2010年及2011年七月，先后和中国人民解放军民族乐团和中国人民解放军军乐团演出大型民族交响音画『泰山』和大型交响管乐音乐会等；为庆祝香港特别行政区成立15周年，再次统筹400人合唱队于2012年6月参与『国际军乐汇演』的演出。费女士为推动香港合唱艺术不遗余力。

费明仪女士生前曾任『香港艺术发展局』委员及音乐小组主席，『明仪合唱团』音乐总监及指挥、『香港合唱团协会』主席、香港大学亚洲研究中心『名誉研究院士』、『香港民族音乐学会』会长、『香港中华圣乐团』董事、音乐总监/指挥、『康乐及文化事务署』音乐顾问、『香港中乐团』资深顾问等。费女士于2001年获香港特别行政区行政长官颁授铜紫荆星章，2006年获委任为中国文联全国委员会委员及2011年获邀请成为荣誉委员，2008年6月和2010年3月获香港演艺学院及香港教育学院颁授『荣誉院士』之名衔。2011年被委任为维也纳世界和平合唱节之艺术顾问。2012年再度荣获香港特别行政区行政长官颁授银紫荆星章。

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第三届香港国际音乐节2016

### 音乐教育终身成就奖

The 3rd Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



盛中国

Sheng Zhongguo  
(1941 - 2018)

盛中国，中国小提琴演奏艺术的代表人物；最早获得国际乐坛认可的中国小提琴家之一。他是中国国家交响乐团小提琴独奏家、中央音乐学院小提琴客座教授、及中国小提琴学会会长。盛先生出生于小提琴世家，1960年经国家选派赴莫斯科柴科夫斯基音乐学院学习，师随小提琴大师列奥尼德·柯岗。他留学期间的演奏得到小提琴家泰斗大卫·奥依斯特拉赫及埃弗伦·津巴利斯特的高度赞赏。

1963年与上海交响乐团合作演奏协奏曲，开创了小提琴演奏史的先河。1979年，盛先生与第一次访华演出的小提琴大师耶胡迪·梅纽茵合作演出。1970年受澳大利亚ABC广播电视公司邀请前往澳大利亚巡演，与著名指挥家路易·弗莱摩合作演奏的音乐会受到当地媒体及乐评的高度赞赏。中新社更称盛先生在悉尼歌剧院的演出为“标志着新中国的小提琴演奏艺术正式进入了国际文化艺术交流领域”。ABC广播电视公司总裁评价此次访问演出为澳中两国文化艺术交流领域新的里程碑，并将他列入世界最伟大艺术家行列。

在几十年的表演生涯中，盛先生的音乐足迹遍布世界各地。他同时也是国内唯一一位受邀在北京人民大会堂万人厅举行《盛世中国梦》个人音乐会的演奏家。中央电视台赞誉他为明星式的古典音乐家。

多年来他在国内外录制了许多影像制品，日本唱片艺术杂志将他的CD专辑选定为推荐盘，他还获中国唱片总公司颁发的金唱片奖。他主持和担任过许多国内国际小提琴比赛评委，同时还是一位社会公益事业的积极倡导者。他创立的《中国儿童启蒙工程》用音乐造就一代新人得到了中国文化部的肯定和支持。为表彰他的成就，中国集邮公司发行了他肖像的邮票。



Sheng Zhongguo is the representative of the violin performing art in China and the one of the earliest Chinese violinists who has won international honor. He is violin soloist of the China National Symphony Orchestra, and the president of China Violin Society.

The name of Sheng Zhongguo makes a record in the contemporary music history. He has received many honors throughout the world, such as Australian Broadcasting Corporation lists him in "the World's Greatest Artists"; CCTV honored him as "Star Classical Musician"; the image ambassador and chairman of China Association for Promoting Commonweal; Patriotic Huabiao Award; China Foundation for Poverty Alleviation Person of the Year; France knight title and metal, etc.

Mr. Sheng often takes part in judging many international violin competitions. He was the president jury of the three major violin competitions in China. Recently, he was the image ambassador of Chinese Documentary — "China One Belt and One Road Walking into Italy Milan World Expo" held by CCTV; and China Social Arts Society in 2015 and hold a solo recital at the World Expo, and received 2015 Hong Kong Star TV Global Chinese Influential Figure Award in January 2016. To commend his achievement, China Philately releases stamps of his portrait, and his statue of holding violin is standing at public place.



# 第四届香港国际音乐节2017 音乐教育终身成就奖

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



## 林恩·哈瑞尔

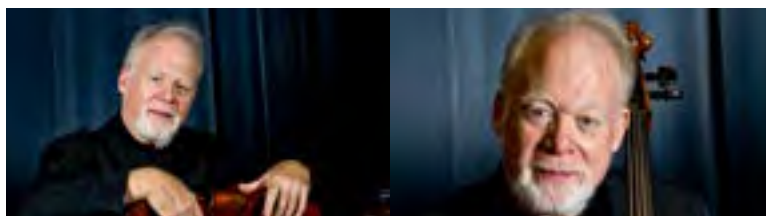
Lynn Harrell  
(1944 - 2020)

林恩·哈瑞尔，在全世界的音乐界有着举足轻重影响力。他是一个精湛技艺大提琴独奏家，室内乐音乐家，指挥家和教育家。他的音乐足迹遍布美洲、欧洲和亚洲，并被公认为是当代最出色的表演艺术家之一。

哈瑞尔先生经常被邀请与许多顶尖乐团合作，包括波士顿、芝加哥、纽约、费城、旧金山、渥太华、匹兹堡和国家交响乐团。在欧洲，他常于伦敦、慕尼黑、柏林、苏黎世音乐厅和以色列交响乐团等国际顶尖交响乐团合作。他还经常到澳大利亚、新西兰、日本、韩国、马来西亚、台湾和香港访问演出。1999年夏季，哈瑞尔先生在为期三周的「林恩·哈瑞尔大提琴音乐节」中带领香港受乐乐团的音乐家们进行演出。哈瑞尔先生也经常与詹姆斯·莱文、内维尔·马里纳爵士、库特·马祖尔、祖宾·梅塔、安德烈·普列文、西蒙·拉特爵士、伦纳德·斯拉等金、尤里·特米尔卡诺夫、迈克尔·蒂尔森·托马斯和大卫·辛曼等世界顶尖著名指挥家们合作。

在最近几个演出季，哈瑞尔先生非常享受与小提琴家安妮-索菲·穆特和钢琴家安德烈·普列文合作。2004年1月，他们三人就与大师马祖尔和纽约爱乐乐团合作表演了贝多芬的三重奏协奏曲。在夏季音乐节演出与授课是哈瑞尔先生重要的活动之一，他长出席的音乐节包括瑞士的韦尔比耶音乐节、美国的大提琴音乐节，唐格伍德音乐节和阿斯本音乐节。尤其是阿斯本音乐节，已与哈瑞尔先生有着持续40多年的深厚友谊。

2010年6月，林恩·哈瑞尔与他的妻子小提琴家海伦·南丁格尔一起创立了「心声」基金会慈善机构。总部设在洛杉矶的心声基金会致力于帮助有需要的儿童，利用音乐的能量帮助及解救那些生活在贫困及暴力环境中的孩子们。哈瑞尔先生现担任董事和艺术大使一职，这能让他直接接触与帮助那些有需要的孩子们。



Lynn Harrell returns this season to Carnegie Hall with James Levine and the Metropolitan Opera Orchestra, with surrounding recitals and concerts in Australia, Nova Scotia, and China. The summer months have his return to the festivals of Aspen, Ventura, La Jolla, and with the Eastern Music Orchestra, amongst others.

Other recent engagements include concerts with the Teatro di San Carlo Orchestra, a European tour with Riccardo Chailly and the Leipzig Gewandhaus Orchestra, an Asian tour with concerts in Singapore and Taipei, and "at home" concerts in Los Angeles with the Philharmonic and Frubeck de Burgos, the Boston Symphony with Christoph Eschenbach for the world premiere of Augusta Read Thomas' Cello Concerto No. 3 "Legend of the Phoenix," and concerts in New York, Detroit, Edmonton, and the Tanglewood Festival.

A frequent guest of the world's greatest orchestras, he appears often with conductors such as James Levine, Sir Neville Marriner, Kurt Masur, Zubin Mehta, Sir Simon Rattle, Leonard Slatkin, Yuri Temirkanov and Michael Tilson Thomas.

Renown in recital and chamber music around the world, Lynn has collaborated with Anne-Sophie Mutter, Yuri Bashmet, Andre Previn, and recorded with Vladimir Ashkenazy, Itzhak Perlman, Pinchas Zukerman and Nigel Kennedy. His critically acclaimed extensive discography of over 30 releases ranges from Bach to Walton, with several Grammy Award winners and world premieres amongst them.

Mr. Harrell is founder, director and Artist Ambassador (along with his wife, violinist Helen Nightengale) of the HEARTbeats Foundation, a Los Angeles based charity to reach out to children in need harnessing the power of music to enable them to better cope with, and recover from, the extreme challenges of poverty and conflict. Mr. Harrell serves as a board officer and Artist Ambassador and works directly with children in need.



# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第四届香港国际音乐节2017

### 音乐教育终身成就奖

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



郭淑珍  
Guo Shuzhen

中国著名女高音歌唱家、音乐教育家，享受国务院政府特殊津贴专家。1952年毕业于中央音乐学院，1953年至1959年1月公派赴苏联莫斯科柴科夫斯基音乐学院学习（师从人民艺术家PKaTyjihCKaa叶·卡杜尔斯卡娅），获优等毕业证书及优秀演唱家称号，其名字被携刻在学院的大理石金榜上。

1958年，她先后接受莫斯科斯坦尼斯拉夫斯基、丹钦科模范音乐剧院和乌克兰里沃夫市大剧院的邀请，扮演普契尼歌剧《艺术家的生涯》中女主角咪咪和柴科夫斯基歌剧《叶甫根尼·奥涅金》中女主角塔姬雅娜。回国以后，她长期活跃在国内外音乐舞台上。1963年与中央歌剧院在北京首演《叶甫根尼·奥涅金》，得到社会各界的广泛好评。70年代她在中央乐团工作。她曾在莫斯科、彼得堡、里沃夫（乌克兰）、天津、北京、上海、汉口、西安、香港、澳门等城市举办个人独唱音乐会。作为独唱演员曾多次随国家艺术团出访维也纳、瑞士、加拿大、哥伦比亚、委内瑞拉、古巴、朝鲜、美国、西德等国家和港、澳地区。

她曾经与中央乐团、中央歌剧院管弦乐团、莫斯科国家交响乐团、中国广播艺术团交响乐团、香港交响乐团合作演出，并由莫斯科唱片厂出版发行个人独唱专辑，由中国唱片总公司出版发行《二十世纪中华歌坛名人百集珍藏版》个人专辑（CD）。

她曾获得多种荣誉和奖项：1957年获得国际声乐比赛一等奖和金质奖章；1989年获首届国家金唱片奖；1996年获宝钢教育基金全国优秀教师特等奖；1997年获教育部国家级优秀教学成果一等奖；2005年被评为全国模范教师；2007年被中国音协授予“金神奖”终身成就奖，获得全国百名英才教育十大英才称号；2009年获得全国高等教育名师称号。

自1999年起她担任历届中国国际声乐比赛评委会主席，并曾任波兰玛纽什科国际声乐比赛、柴科夫斯基国际声乐比赛、意大利贝里尼国际声乐比赛、托斯蒂国际声乐比赛、希腊玛利亚·卡拉斯国际声乐比赛、日本长崎蝴蝶夫人国际声乐比赛、摩尔多瓦国际声乐比赛、彼得堡国际声乐比赛、俄罗斯夏立平国际声乐比赛等国际大赛的评委。此外，她还多次担任冼星海声乐作品比赛、全国声乐比赛等国内声乐大赛的评委。

作为音乐教育家，她培养了众多优秀声乐人才，桃李满天下，学生们在国内外重大比赛中获得众多奖项。孟玲、郭燕瑜、邓韵、张立萍、幺红、陶英、王秀芬、柯绿娃、吴碧霞、孙砾等是其中的佼佼者。

她长期担任中央音乐学院声乐歌剧系声乐教研室主任。现任中央音乐学院歌剧中心主任、教授、硕士研究生导师、院学术委员会及学位委员会委员。2004年她倡导并负责组建了中央音乐学院歌剧中心，“中心”与国内外有关机构和院团合作，先后排练演出了《狄多的仁慈》、《茶花女》、《魔笛》、《蝴蝶夫人》、《叶甫根尼·奥涅金》、《阿依达》、《伊奥兰塔》等7部歌剧。剧组在北京、上海、广州、天津、福州、宁波、深圳、武汉等国内多个城市的重要演出场所演出，受到业内人士和广大观众的高度评价。其中，《叶甫根尼·奥涅金》曾于2010年赴俄罗斯参加在莫斯科举办的中俄“汉语年”活动。《叶甫根尼·奥涅金》和《阿依达》曾分别参加第一、二届中国歌剧节，并获得多个奖项。

Professor Guo is a well-known soprano, music educator in China and she is the expert enjoying the special government allowances issued by the State Council.

Graduated from Central Conservatory of Music in 1952 and funded by the government, Professor Guo continued her study at Moscow Tchaikovsky Conservatory of Music (the Soviet at that time) during 1953 and January 1959, under the tutelage of E. Катильская, People's Artist. Professor Guo owned the honor of Outstanding Graduate and her name was engraved on the marble billboard list of the Academy. She has long served as director of the Vocal and Opera Music Department of Central Conservatory of Music, and currently as director, professor, supervisor for postgraduate, and member of Academic Committee and Academic Degree Committee of the Opera Center of Central Conservatory of Music. In 2004, she advocated and established the Opera Center of Central Conservatory of Music.

In 1963, Professor Guo received a wide praise with the Premiere "Eugene Onegin" at the Central Opera House in Beijing. Then in the 70s, she worked in the Central Music Ensemble. She has hosted solo concerts in Moscow, St. Petersburg, Rivov (Ukraine), Tianjin, Beijing, Shanghai, Hankou, Xi'an, Hongkong, Macao and so on. As a soloist along with the National Art delegation, she has visited Vienna, Switzerland, Canada, Columbia, Venezuela, Cuba, Korea, the United States, West Germany and other countries as well as cities like Hong Kong and Macao.

She has received many honors and awards: the first prize and gold medal in the International Vocal Competition in 1957; the first National Gold Record Award in 1989; National Excellent Teacher Award issued by Baosteel Education Fund in 1996; the first prize of National Outstanding Teaching Achievements issued by the Ministry of Education in 1997; National Model Teachers in 2005; Lifetime Achievement Award of the Gold Bell Award issued by the Chinese Music Association in 2007, and one of the Top Ten Talents among the 100 National Education Talents; the honor of National Higher Education Teacher in 2009.

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第四届香港国际音乐节2017

### 音乐教育终身成就奖

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

国家一级作曲。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长，中国音乐家协会理事、民族音乐委员会副主任，中国民族管弦乐学会荣誉会长。享受中国国务院颁发的政府特殊津贴。

主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》（获2013年第二届华乐论坛民族管弦乐【协奏曲】经典作品奖）、《王昭君》；合奏《东海渔歌》（与马圣龙合作）、《春天》组曲、《星岛掠影》组曲、《将军令》、《大地回春》、《路》；乐队协奏曲《八音和鸣》，音诗《〈岁寒三友〉一松、竹、梅》（获2012年首届华乐论坛民族管弦乐经典作品奖），音诗《忆江南》、《在那遥远的地方—西部民歌主题组曲1》、《可爱的玫瑰花—西部民歌主题组曲2》；二胡协奏曲《望月》，中阮协奏曲《塞外音诗》，古筝与弦乐队《山水》，三弦协奏曲《草原》，曲笛、古筝双协奏一曲《牡丹亭》，琵琶、三弦双协奏曲《双档—说书人》；弹拨乐合奏《三六》、《驼铃响叮当》、《喜悦》；江南丝竹《春晖曲》、《绿野》、《清清洋山河》；小合奏《京调》、《苏堤漫步》；重奏《激流》、《江南风韵》；音乐朗诵《琵琶行》、《兵车行》等。

由人民音乐出版社出版《顾冠仁弹拨乐合奏曲选》，上海音乐出版社出版《顾冠仁弹拨乐作品集》，上海教育出版社出版《顾冠仁民族器乐重奏及小型合奏曲集》。先后在《人民音乐》上发表了《努力发展民族乐队交响性功能及交响性创作手法》、《谈大型民族乐队的音响问题》、《传统民间音乐素材在创作中的运用》等论文。

2005年起，先后由新加坡华乐团、山东民族乐团、江苏演艺集团民族乐团、上海民族乐团、中央音乐学院青年民族乐团、广东民族乐团、台北市立国乐团、香港中乐团、加拿大庇诗中乐团等举办了“顾冠仁作品音乐会”。



顾冠仁  
Gu Guan Ren



National Class One Composer  
Successive artistic director and leader of Shanghai Nationalities Orchestra  
Vice Chairman of Chinese Musician Association  
Vice Chairman of National Music Committee  
Honour Chairman of China Nationalities Orchestra Society

He is a highly esteemed composer in the Chinese music circle. A National Class One Composer with decades of compositional efforts behind him, Gu has an admirable oeuvre of great diversity, and many have won the hearts of listeners in China and beyond. He was awarded the government special allowance by the China's State Council.

He has composed many great pieces such as pipa concerto "Hua Mulan", "Wang Zhaojun", ensemble "Spring Suite", "Loose;Bamboo;Plum" etc which had got many awards.

From 2005, he has been invited by different orchestra such as Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra to held the "Gu Guanren" masterpieces concert" around the world.

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第四届香港国际音乐节2017

### 音乐教育终身成就奖

The 4th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



**顾嘉辉**

Dr. Joseph Koo  
(1931-2023)

顾嘉辉 (MBE, GBS, BBS) 人称「辉哥」，粤语流行曲奠基者。顾氏精于作曲编曲，写下逾千首家传户晓作品，知名度遍及华人地区。他栽培不少香港著名歌手，如叶丽仪、郑少秋、汪明荃等，有「乐坛教父」之称。

顾嘉辉生于广州，自小钟情绘画。1948年从广州移居香港，受姊姊启发对音乐产生兴趣，学习钢琴并成为琴师。1960年代初，他留学美国波士顿伯克利音乐学院 (Berklee College of Music) 学习乐理，成为该校首位华人学生。1968年加入香港无线电视 (TVB)，曾任长寿综艺节目《欢乐今宵》音乐总监，与作曲及作词家黄沾合着多首脍炙人口代表作，如《狮子山下》、《上海滩》、《乘风破浪》等。

香港政府高度表扬顾嘉辉为香港乐坛的贡献。1982年他获英女皇授予大英帝国员佐勋章 (MBE)，1998年获香港特区政府授予铜紫荆勋章，2011年获香港艺术发展局颁授「终身成就奖」。他自九十年代淡出乐坛，专注于绘画，2015年正式退休，同年7月1日荣获香港特区政府颁授「金紫荆星章」。



Doctor Joseph Koo Kar-Fai (MBE, GBS, BBS) is one of the most respected composers in Hong Kong. As a founder of Cantonese Pop Music, Dr Koo, in collaboration with lyricist Wong Jim, has written many memorable TV series theme songs that are popular among the Chinese communities worldwide. Hailed as 'Godfather of Cantopop', he nurtured Hong Kong Pop stars such as Adam Cheng, Liza Wang and Frances Yip.

Born in Guangzhou, China, Dr Koo loved painting since childhood. Inspired by his elder sister for music, he learnt piano after migrating to Hong Kong in 1948, and became a pianist. Dr Koo was the first Chinese student to attend the Berklee College of Music in Boston for music theory studies in the early 1960s. In 1968 Joseph joined the Television Broadcast Limited (TVB) after returning to Hong Kong. He was the music director of the long running variety show *Enjoy Yourself Tonight*.

Dr Koo was highly recognized by the Hong Kong government for his contributions to the local music industry. He was awarded the Member of the Order of the British Empire in 1982 and the Bronze Bauhinia Star in 1998. In 2011, Dr Koo was conferred the Life Achievement Award by the Arts Development Council for his 'extraordinary and remarkable achievements and contributions to local music development'. He shifted to painting from the music industry since the 90s and retired in 2015. He was awarded the Gold Bauhinia Star on July 1 the same year.



## 第五届香港国际音乐节2018

### 音乐教育终身成就奖

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



#### 查理士·克里斯

Charles Kellis

美国男中音查理士·克里斯为资深声乐教育家，早年毕业于美国茱莉亚音乐学院，其后赴意大利随多位名师深造声乐，六十年代起于美国多间大学任声乐教授，曾在美国茱莉亚音乐学院声乐系任教16年(1986-2002)，近年致力音乐教育。任教大师班及主持演说，担任多个声乐比赛的评委主席，发表多份声乐评论。

克里斯曾为美国纽约大都会剧院评审地区试音遴选，也为该校指导青年艺术家课程。其门生在巴黎、莫斯科、汉堡、苏黎世、法兰克福、洛杉矶等地大型歌院演出担任要角，多位学生更在国际知名声乐大赛屡获殊荣，包括俄国柴可夫斯基大赛、英国Cardiff Singer of the World等等。

克里斯近年遊走世界各地音乐节，评审多场声乐比赛，曾在波兰华沙 Moniuszko 国际声乐比赛任评判，也在克拉科夫音乐学院指导大师班。2015年，他在美国纽约 Marcella Sembrich 国际声乐大赛评委主席，并在纽约大都会剧院为 Twoja Muza 期刊撰写乐评。同年9月，他赴中国兰州大学「国际声乐大师艺术周」担任评委主席。2016年夏，更与纽约皇后学院合作，为当地「大苹果音乐节」(Big Apple Music Festival) 任声乐总监及主讲声乐大师班。

查理士·克里斯本年获颁第五届香港国际音乐节 (2018)「音乐教育终身成就奖」。

Charles Kellis is a vocal consultant, voice teacher and writer of reviews and articles on the romance of the voice. He has been a Professor of Music at the University of Iowa, Southern Illinois University, and for 16 years the voice faculty of the Juilliard School. He has served as an adjudicator for the Metropolitan Opera Regional Auditions and as a teacher for the Metropolitan Lindemann Young Artists Program. His students have appeared in leading roles in most major opera houses of the world including: the Metropolitan Opera, La Scala, Berlin, Covent Garden, Paris, Moscow, Hamburg, Barcelona, Zurich, Bayreuth Festival, Frankfurt, Glyndeborne, Zurich, Vienna, Aix en Provence Festival, Orange Festival, New York City Opera, Los Angeles, and Chicago Lyric. He is a graduate of the Juilliard School in New York, and Accademia di Santa Cecilia in Rome, Italy, with further studies as a Fulbright Scholar at L'Accademia Chigiana in Siena and L'Accademia Benedetto Marcello in Venice, Italy. His teachers include: Mariano Stabile, Sergio Nator and Luigi Ricci and he participated in classes with Giovanni Martinelli and Tito Schipa. Performed in Opera, Concert and Oratorio in Rome, Vienna, Athens, and Salzburg and on RAI Radio Televisione Italiana, Oestereichische Rundfunk in Vienna and the National Radio of Athens, Greece. His students have also been winners in many prestigious international competitions including: Tchaikovsky in Moscow, Cardiff Singer of the World, Metropolitan Opera, Caruso, Maria Callas, Marion Anderson, Puccini Foundation, Sullivan Award, Joyce Dutka, Arleen Auger, Bel Canto Vocal, the Munich International, Opera Index, Moniuszko International in Warsaw and the Pavarotti Mozart Prize. As former director of the Candlewood Choral Society in Connecticut, he conducted the Hartford Symphony and the Hudson Valley Philharmonic; Master classes and seminars in Europe and USA, including at the San Juan, Puerto Ricco, Pablo Casals Festival with Krzysztof Penderecki; former music critic Waterbury, Ct.; Panelist-speaker at Paul Robeson's 100th birthday celebration at Rutgers University in New Jersey. He has been a judge for the Moniuszko International Vocal Competition in Warsaw and has conducted master classes in Radom and at the Krakow Academy of Music in Poland. He was also, most recently, chairman of the jury for the Marcella Sembrich International Vocal Competition at the Kosciuszko Foundation in New York City and a reviewer at the Metropolitan Opera for the periodical "Twoja Muza". September 2015 brought him to China as Chairman of the Jury for the Lanzhou University and the Northernwest University International Vocal Competition including a series of Master Classes. The summer of 2016 he was the Director of the Vocal Program for the "New York Big Apple Music Festival" in cooperation with Queens College in New York City.

# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第五届香港国际音乐节2018

### 音乐教育终身成就奖

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



俞丽拿

Yu Lina

生于1940年，俞丽拿是中国著名小提琴演奏家、教育家，现任上海音乐学院小提琴教授，是名曲《梁祝小提琴协奏曲》全球首演的独奏家。

1959年，俞丽拿18岁时凭全球首演独奏《梁祝小提琴协奏曲》一举成名，此灌录唱片发行量逾二百万张，乃中国器乐唱片之冠，更令她获颁中国首届金唱片奖。翌年她为中国历史最悠久的弦乐组合「上海女子弦乐四重奏」任第一小提琴手，带领乐队于德国柏林举行的第二届「舒曼国际弦乐四重奏比赛」中获奖。

俞丽拿于1962年担任上海音乐学院的小提琴、中提琴教研室主任至今，培养了许多在国际、国内比赛中获奖的优秀学生。1993年，更成立「俞丽拿小提琴艺术基金」，培养中国顶尖小提琴人才。她遊走国内外多地应邀演出及任教大师班，包括美国、英国、德国、加拿大、以色列、日本、澳洲、俄罗斯、波兰、南非、南韩、意大利等地。她也多次在电台电视节目中亮相，并担任多个国际小提琴大赛，如「柴可夫斯基青年音乐家比赛」的评委。

俞丽拿教授是第八、九、十届全国政协委员，荣获全国高校「名师奖」、「全国模范教师」、「全国劳动模范」、「上海市劳动模范」、「上海市教育功臣」、「上海市教书育人楷模」和文化部命名的「优秀专家」。

Born in 1940 in Ningbo, China, Yu Lina is a violin virtuoso in the country who premiered the famous 'Butterfly Lovers' Violin concerto at the age of 18. She is also the founder of the Yu Lina Violin Foundation since 1993 for nurturing gifted young violinists. Yu is currently violin professor for the Shanghai Conservatory of Music.

In 1959 at Shanghai, she made her debut as violinist at the nationwide celebration of the 10th anniversary of the founding of China, premiered Butterfly Lovers' Violin Concerto and hence gained great success. The album of Butterfly Lovers' Violin Concerto presented by Yu Lina is estimated to have sold over 2 million copies worldwide. She led the earliest Chinese string quartet as the first violinist to win a prize at Berlin's 2nd Schumann International Competition in 1960. Then she appears frequently in recitals and as soloist with orchestras in the United States, Canada, Russia, the United Kingdom, Germany, Japan, Australia, and China.

Lina Yu joined the Shanghai Conservatory of Music in 1962 as the chairwoman of the Violin and Viola Department and professor of violin till now. Many of her students are top prize winners at the Paganini, Menuhin, Tchaikovsky, Wieniawski, Sendai, Lipizer, and Sibelius International Violin Competitions.



# 第五届香港国际音乐节2018

## 音乐教育终身成就奖

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



薛澄潜

XUE Chengqian

薛澄潜，小提琴演奏家、教育家、作曲家。出生于1930年，河南卢氏县人。中国音乐家协会会员、黑龙江省政协第六届委员会委员，中国音协小提琴学会顾问，哈尔滨师范大学小提琴客座教授，美国青年音乐家交响乐团和勋菲尔德国际弦乐比赛特邀作曲家。

薛澄潜先生在新中国成立之前即参加了中国人民解放军第三野战军文工团，从事文化宣传工作。1953年薛澄潜调入南京军区前线歌舞团，并师从上海音乐学院著名小提琴教授陈又新、上海交响乐团李牧真先生学习小提琴。1958年他响应国家号召，为支援边疆建设开发北大荒，携家赴黑龙江乌苏里江畔军垦戍边，1962年调入哈尔滨歌剧院任交响乐团副首席兼小提琴教师及作曲。作为一名有着非凡经历的专业音乐工作者，半个多世纪以来，薛澄潜历经艰辛、笔耕不辍、成绩斐然，持之以恒地致力于小提琴教育事业，培养出百余名优秀弟子先后考入中央音乐学院、上海音乐学院、美国南加州大学桑顿音乐学院、英国皇家音乐学院等十多所国内外知名音乐学府攻读硕、博士学位，许多学生毕业后考入海内外著名音乐学院与高校任教，或在交响乐团任职。

在音乐创作方面，薛澄潜坚持音乐创作民族化方向，创造性地将民族音乐曲调元素和民族乐器的演奏技巧融入小提琴乐曲创作之中，旋律优美，流畅清新，为中国音乐走向世界作出了重要的贡献。自上世纪60年代初至今，先后创作、改编小提琴独奏曲、协奏曲30余首，以国际视野和历史的目光在小提琴乐曲“中国化”的道路上屡开先河，作品获得了国内外音乐专家的广泛赞誉，多次被列为国际小提琴比赛参赛曲目并获奖。其创作的小提琴乐曲在中央电台及欧美50多家知名音乐电台、电视台广为播放，深受国内外艺术家和广大观众的喜爱。2017年6月，薛澄潜举办了个人小提琴作品音乐会，引起社会巨大反响。



# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第五届香港国际音乐节2018

### 音乐教育终身成就奖

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



**黄懿伦**  
Eleanor Wong

黄懿伦早年在港随周书绅教授及杜朗夫人习琴，其后获英国皇家音乐学院联合委员会奖学金前往英国伦敦深造。于此期间，黄女士获奖无数。她是同时考获毕业文凭、演奏文凭、及学院钢琴学生最高的荣誉——麦法伦金牌的少数学生之一。此外，她亦被选为伦敦四大音乐学院中最杰出的优异生，获得伟烈特纪念奖，并在英国各地巡回演出。黄女士曾在义大利维奥国际钢琴大赛获得银牌奖，亦获得著名的有斯奖学金及班捷文·达尔奖。其后，她前往巴黎随柯尔托和拉威尔的学生贝利慕特进修，之后再进入纽约曼克顿音乐学院随波兰钢琴家波森深造，并考获研究文凭。

黄女士经常到英美各地演出，亦常在香港举行音乐会及与乐团合作。自1986年，黄懿伦与姐姐组成钢琴二重奏，经常在香港、美国及国内演出。近年黄教授积极从事音乐教学工作，并栽培了不少国际比赛得奖者。她经常在各地讲课；曾被邀请在中国、韩国、泰国、星加坡、台湾、乌拉圭、南非、美国及波兰箫邦国际音乐节举行大师班。

黄教授现为香港演艺学院任驻院艺术家及键盘系高级讲师，并任深圳艺术学院客座教授、武汉音乐学院及天津音乐学院名誉教授。黄教授在1993年被颁发成为英国伦敦皇家音乐学院院士，2000年被列入世界名人录音乐家大全及世界名人录杰出女性，更被列选为21世纪世界2000名杰出音乐家及音乐教育家之一。

黄教授现为香港钢琴教师协会主席及施坦威钢琴艺术家。与此同时，她亦担任香港艺术发展局的艺术顾问、圣三一音乐学院香港区钢琴顾问，以及香港达克罗士协会的顾问。在2008年，黄教授更因其对香港音乐界的贡献，被香港星岛日报颁发为2007年杰出领袖。2013年黄教授获香港各界妇女联合协进会颁发首届「香港六艺卓越女性」奖。2014年黄教授更获香港特别行政区政府颁授荣誉勋章，表扬她在钢琴教育及培育本地年轻钢琴家方面的贡献。

Professor Eleanor Wong began her musical studies in Hong Kong with Betty Drown and later as an Associated Board Scholar at the Royal Academy of Music, London with Frederic Jackson and Max Pirani. Besides winning numerous prizes and awards, Eleanor was one of the few students graduated with both the Graduate Diploma (G.R.S.M), and the Recital Diploma as well as top honours: the Walter Macfarren Gold medal and Majorie Whyte Memorial Award for the most outstanding students. After winning the coveted Boise Scholarship, Eleanor studied in Paris with Vlado Perlemuter and later in New York with Artur Balsam.

Winner of silver medal at the Viotti International Competition Italy, Professor Wong broadcasted on RTHK (Hong Kong), WNYC (New York), BBC (UK), and overseas services. As a soloist she has given recitals extensively in the United Kingdom (including the Wigmore Hall and



Purcell Room in London) in Hong Kong and the United States, as a Piano Duo with her sister they have performed together in Hong Kong, in cities of China and in the States.

Professor Wong is recognized as one of the foremost piano pedagogues with many of her pupils winning top prizes in international piano competitions. Being one of the most sought-after teachers, Professor Wong frequently hosted lectures and workshops on Piano Pedagogy and has given master-classes in China, Korea, Poland, Singapore, Taiwan, Thailand, Uruguay, South Africa, England and USA. She is also a frequent member of jury in various international piano competitions and festivals.

Presently, Professor Wong is an Artist in Residence and Senior Lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. She is also a visiting professor at the Shenzhen School of Arts and Wuhan Music Conservatory, and an honorary professor of the Tianjin Music Conservatory. She is a Steinway Artist, Co-Director of the Hong Kong Summer Music, and the Chairperson of the Piano Teachers' Association in Hong Kong and Artistic Advisor of The Dalcroze Society of Hong Kong. She has served as Advisors for the Hong Kong Arts Development Council (ADC), Trinity Guildhall music exam (Hong Kong). In 2008, Professor Wong was elected one of 2007 Outstanding Leaders by Singtao Daily in Hong Kong for her contributions to the musical world. In 2013 Professor Wong was awarded the Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts for her work in field of Music by the Hong Kong Federation of Women. In 2014, Professor Wong received the Medal of Honour from the Hong Kong SAR Government, recognizing her dedication and contribution to piano education and grooming of local young pianists.

# 第六届香港国际音乐节2019

## 音乐教育终身成就奖

The 5th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

挪威小提琴家奥勒·伯恩作为独奏家，室内音乐家和教师，追求广泛的职业生涯。

1990年，奥勒·伯恩与旧金山交响乐团合作演奏了Elliott Carter小提琴协奏曲的全球首演。奥勒·伯恩为欧洲和美国的领先管弦乐团演奏了这首为他而写的协奏曲。他在Virgin Classics上的协奏曲的录音被提名为1992年留声机中最好的录音之一。

自1969年首次亮相以来，奥勒·伯恩定期在欧洲，美国和南美洲与管弦乐团合作演出。他曾与Moshe Atzmon、Herbert Blomstedt、James Conlon、Lukas Foss、Heinz Fricke、Michael Giehlen、Imre Pallo、Marek Janowski、Franz Welser-Möst和Oliver Knussen等指挥合作。

作为老师奥勒·伯恩被广泛认可。他的学生来自世界各地，他用七种语言教学。他的许多学生都获得了国际奖项，并在欧洲，南美和美国的领先管弦乐团中获得过席位。2009年3月，奥勒·伯恩加入了悉尼音乐学院。他曾在丹麦皇家音乐学院和奥斯陆音乐学院任教。他曾在Eastman音乐学院，挪威国家音乐学院，东京Gedai学院和北伊利诺伊大学上课。奥勒·伯恩还担任过国家和国际比赛的评委委员会成员，如挪威Sparre Olsen比赛，格里格协会的国际作曲比赛纽约音乐会艺术家协会比赛，加拿大音乐比赛，Concurso Paulo Bosisio在巴西，澳大利亚的Kendall小提琴比赛，中国的勋菲尔德国际弦乐大赛比赛，香港国际音乐节，意大利的Lipizer小提琴比赛和伦敦国际弦乐四重奏比赛。

2006年，挪威国王哈拉尔德五世授予伯恩「国王第一级黄金勋章」，出于伯恩先生对挪威歌剧艺术所出的巨大贡献。

奥勒·伯恩曾担任三届香港国际音乐节（2016年，2017年及2018年）总决赛评委。



奧勒·伯恩  
Ole Böhn

Norwegian violinist Ole Böhn pursues an extensive career as soloist, chamber musician, and teacher.

In 1990 Ole Böhn gave the world premiere of Elliott Carter's violin concerto with the San Francisco Symphony Orchestra. He has performed this concerto, which was written for and dedicated to him, with the leading orchestras in Europe and the U.S.A. His recording of the concerto on Virgin Classics was nominated one of the best recordings in 1992 by the Gramophone.

Since his debut in 1969, Ole Böhn has performed regularly with orchestras in Europe, the U.S.A. and South America. He has collaborated with conductors such as Moshe Atzmon, Herbert Blomstedt, James Conlon, Lukas Foss, Heinz Fricke, Michael Giehlen, Imre Pallo, Marek Janowski, Franz Welser-Möst, and Oliver Knussen. As a teacher Ole Böhn is widely recognised. His students come from all over the world and he teaches in seven languages. Many of his students have received international prizes and have won seats in leading orchestras in Europe, South America and in the U.S. In March 2009 Ole Böhn joined the faculty of the Sydney Conservatory of Music. He has taught at the Royal Danish Conservatory and at the Conservatory of Music in Oslo. He has given classes at the Eastman School of Music, The Norwegian State Academy of Music, the Gedai Institute in Tokyo and the University of Northern Illinois. Ole Böhn has also acted as member of the jury in national and international competitions such as the Sparre Olsen Competition in Norway, The Grieg Society's International Competition for Composition., the Concert Artist Guild Competition in New York, the Canadian Music Competition, Concurso Paulo Bosisio in Brazil, The Kendall violin competition in Australia, Schoenfeld Competition in China, Hong Kong International Music Festival, Lipizer Violin Competition in Italy and the London International String Quartet Competition.

Ole Böhn is the recipient of the Medal of Merit in Gold awarded by King Haral V of Norway. Ole Böhn uses a violin made by Giovanni Battista Guadagnini in 1766 and a Domenic Pecatte bow which were acquired for his use by Nordea Bank of Norway.

In 2006, Norwegian King Harald V awarded Ole Böhn the "King's First Gold Medal", thanks to Ole Böhn's great contribution to the Norwegian opera art.

Ole Böhn has been a jury for the Hong Kong International Music Festival for three terms (2016, 2017, 2018)



01/02 Violin Maestro Ole Böhn at his young age. 年轻时的小提琴家奥勒·伯恩。

03 Ole Böhn with former concertmaster of Berlin Philharmonic Leon Spierer. 奥勒·伯恩与前柏林管弦乐团首席Leon Spierer。



# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第六届香港国际音乐节2019

### 音乐教育终身成就奖

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



**王振山**  
Wang Zhenshan



01

01 Violin virtuoso Wang Zhenshan. 小提琴大师王振山。

02 Wang Zhenshan studied at Hungary during 1955-1963. 王振山于1955至1963年匈牙利留学时。

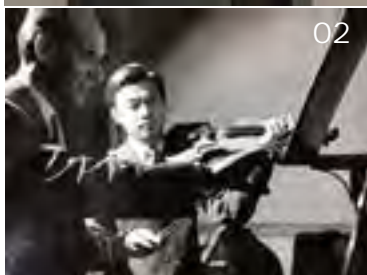
03 Wang Zhenshan at the jury panel of David Oistrakh International Violin Competition. 王振山于奥伊斯特拉赫国际比赛评委席。

04 Wang Zhenshan at Jury panel of Issac Stern International Violin Competition. 在斯特恩国际比赛评委席。

05 Wang Zhenshan met Mr. Yehudi Menuhin during a competition in UK in 1983. 1983年王振山在英国与梅纽因先生在比赛期间。

王振山，1935年出生，吉林省长春市人，曾在吉林省文工团工作和在沈阳音乐学院学习。1955至1963年在匈牙利巴托克音乐学校和李斯特音乐学院学习，1963年获演奏家及教师文凭毕业。1963年毕业后，任教于北京中央音乐学院、教授小提琴及室内乐，并在全国各地举办大师班，多年的教学成果显著，学生曾获帕格尼尼小提琴比赛金奖，很多学生现任国内大交响乐团首席和音乐学院教授。1980年向文化部倡议举办全国青少年小提琴比赛、并连续多年任评委。曾任两届奥伊斯特拉赫国际小提琴比赛评委（乌克兰）、斯特恩国际比赛评委。

Wang Zhenshan was born in Changchun City, Jilin Province of China in 1935. He worked in the Jilin Provincial Cultural and Art Corps and studied at the Shenyang Conservatory of Music. In 1955 – 1963, he studied at the Bartok Music School and the Liszt Academy of Music in Hungary, obtaining a diploma in performance and teaching upon graduation in 1963. After graduation, Wang taught violin and chamber music at Central Conservatory of Music, and held master classes throughout the country. His teaching achievements have been remarkable for many years. Students under his guidance won the Gold Awards at Paganini Violin competition. Many of his students become concertmasters of major symphonies and professors at various conservatories across China. And professor of music school. In 1980, he proposed a nation-wide youth violin competition to the Ministry of Culture in China, in which he served as a judge for many years. Wang Zhenshan also judged for major International Violin Competitions such as David Oistrakh International Violin Competition (Ukraine) for two terms and Issac Stern International Violin Competition.



02



04



03



05

# 第六届香港国际音乐节2019 音乐教育终身成就奖

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education

叶惠康博士是香港音乐教育界传奇人物，是卓越音乐老师及作曲家，致力音乐教育工作六十多年，他早年肄业于北京燕京大学音乐系，毕业于中央音乐学院，主修理论作曲。1970年获美国肯塔基州南方浸信会神学院硕士学位，1979年于美国德州西南浸信会神学院，取得音乐艺术博士学位。叶博士的作品有交响曲、器乐曲、合唱曲、清唱剧和民歌改编曲等。1963年至1992年于香港浸会大学任教，1973年建立音乐艺术学系并出任系主任二十年，也担任文学院院长四年。1993年获授认为该校校董。

叶博士号称香港「儿童合唱团之父」。1969年他创办香港儿童合唱团，出任音乐总监及指挥至1983年。1976年叶博士创立香港泛亚交响乐团，致力推广古典音乐和中国管弦乐作品，其教育性质的音乐会开创管弦乐教育讲座音乐会先河。他曾应邀指挥上海芭蕾舞团、广州交响乐团和三藩市室内乐团演出。叶博士于1983年创立叶氏儿童合唱团，三十多年来足迹遍及五大洲。1996年创办的香港儿童交响乐团，扩大儿童音乐教育层面。2013年他成立的香港专业管乐团，而五年后创立的「亚太青年交响乐团联盟」于本港成功举办首届「亚太青年交响乐团音乐节」。凭多年贡献，叶惠康博士广获社会各界颁发多项荣誉名衔，如2003年度香港特别行政区颁授荣誉勋章；2006年香港浸会大学向叶博士颁授荣誉院士名衔。2011年获颁授铜紫荆星章，2013年获颁万宝龙国际艺术赞助大奖，2017年荣获香港作曲家及作词家协会（CASH）颁发的音乐成就大奖，以表扬叶博士在音乐创作上的贡献。



叶惠康

Yip Wai Hong

Dr. Yip Wai Hong, a legendary music teacher and composer, has been dedicated himself for the Hong Kong music education for over 6 decades. He studied in the former Yenching University Music Department in Beijing in early years, then graduated from the Central Conservatory of Music, majoring in theoretical composition. In 1970, he obtained a master's degree from the Southern Baptist Theological Seminary in Kentucky, USA. In 1979, he became a Doctor in Music Art at the Southwest Baptist Theological Seminary in Texas. Dr. Yip's works include symphonies, instrumental music, chorus, oratorio and folk songs. Yip taught the Hong Kong Baptist University from 1963 to 1992, then established its Music Department in 1973 with over two decades leadership. He also served as the Art Faculty of the HKBU for 4 years. Dr. Yip further became the Council of the institution in 1993.

Hailed as the 'Father of Children Chorus Music', Dr. Yip founded the Hong Kong Children's Choir in 1969 as Music Director and Conductor until 1983. In 1976, Dr. Yip established the Hong Kong Pan Asia Symphony Orchestra. Its success pioneered the Concert Seminars in Strings Education in the territory and gained support from the Cultural Program Section of the Hong Kong government. He was also invited to conduct the Shanghai Ballet, the Guangzhou Symphony Orchestra and the San Francisco Chamber Orchestra. Dr. Yip founded the Yip's Children's Choral and Performing Arts Centre in 1983 which toured across continents for three decades. Dr. Yip further created the Hong Kong Children's Symphony Orchestra in 1996 which expanded the scope of children's music education. In 2013, the Hong Kong Professional Wind Orchestra was established, which led the First Asia-Pacific Youth Symphony Orchestra Music Festival successfully held in Hong Kong in 2018. Dr. Yip was accredited honors extensively in Hong Kong, such as Medal of Honour from the Hong Kong Special Administrative Region in 2003; Hong Kong Baptist University awarded Honorary Fellowship to Dr. Yip in 2006. He was granted the Bronze Bauhinia Star in 2011, then awarded the Montblanc International Art Sponsorship Awards in 2013. In 2017, Dr. Yip got the Music Achievement Award from the Hong Kong Composers and Authors Association (CASH) to appreciate his social contribution in music creation.



# 音乐教育终身成就奖 Lifetime Achievement in Music Education

## 第六届香港国际音乐节2019

### 音乐教育终身成就奖

The 6th Hong Kong International Music Festival Lifetime Achievement in Music Education



杨罗娜

Lola Young

杨罗娜是中法借混血女高音，也是香港艺术音乐界唯一获英女皇颁发奖状之歌唱家。她自幼受中国教育，获中华学术院院士名衔，并精通多国语言。早年在香港跟随旅港著名意大利借高尔地教授学习声乐，后赴意大利罗马「圣西利亚音专」及音乐学院深造，因成绩优异而获颁四次奖学金入读「西安娜」及「维尼斯」等学院之暑期研究学院。

杨女士于1968年成立及出任「华声音乐团」之义务音乐总监，经常主办海内外名家及香港有潜质青年的音乐会。除私人教授声乐外，亦曾任「清华大学」及「香港音乐专科学校」的声乐教授多年，并为「香港教育学院」出任声乐学生毕业考试之主考，及为该校毕业演出之评审。自1974年起她担任黄大仙儿童合唱团之义务音乐总监、团长及总导师至今逾四十年。二零零八年更因积极推广文化艺术活动，获香港民政事务局颁发嘉许状，同时亦获得中华人民共和国教育部颁发「全国义演人才之美声独唱优秀教师奖」。

Madam Lola Young, a soprano of Chinese and French origin, is the only Hong Kong Arts singer acquiring the Queen's Award. Educated in China, Lola Young speaks several languages and listed as the Dean of The China Academy. She studied vocal music from the Hong Kong-based Italian Prof. Elisio Gualdi in early years, then further studied music conservatories in Rome. With outstanding outcomes Young was offered four scholarships for summer research studies in institutions in La Serra and Venice.

Lola Young founded 'the China Voice Choir' in 1968 and became its voluntary Music Director, frequently hosting concerts for gifted young musicians both locally and abroad. Apart from private tuition, Young has also been vocal professor for Tsinghua University and Hong Kong Music Institute for years. She was the examiner of graduation exam as well as jury for graduation concert for the then Hong Kong Institute of Education. Since 1974 Lola Young is the voluntary Music Director, president and chief tutor for the Wong Tai Sin's Children Choir in Hong Kong for four decades. She was awarded by the 'Outstanding Voluntary Teachers' Award in Solo Operatic Singing' from the Ministry of Education in China.



贵州“世界自然遗产地”数量居全国第一

# 贵州

## 数量居全国第一

## 世界自然遗产地

**贵州共有4个世界自然遗产地**

这4个世界自然遗产地分别是荔波喀斯特、赤水丹霞、施秉云台山、梵净山，总面积为376.5万亩，占全省土地面积的1.42%，其中，遗产地面积161.1万亩，缓冲区面积215.4万亩。



# TOKIWA

第十屆香港國際音樂節  
大會指定鋼琴

Competition Appointed Piano



タイムレス音楽

中國總代理

俊文樂器貿易有限公司

香港新界葵涌工業街10-14號華發工業大廈(後座)10樓3室

電話: (852) 3113 8418

俊文音樂文化(東莞)有限公司 广东省东莞市东坑镇角社综合市场角祥路18号3樓

電話: (0769) 82809229



# 俊文樂器貿易有限公司

## CHAIRMAN

### INSTRUMENTS



地址：香港新界葵涌工業街10-14號華發工業大廈(後座)10樓3室  
 Address : Flat 3,10/F(Rear Block),Wah Fat Industrial Building,  
 10-14 Kung Yip Street, Kwai Chung, N.T. Hong Kong  
 電話 Tel : 3113 8418 3113 8482 傳真 Fax : 2416 8620  
 電郵 Email : info@chairman.hk

[www.chairman.hk](http://www.chairman.hk)

www.chairman.hk



歡迎查詢網站

ST Music 華偉音樂藝術中心  
 S. T. Music & Art Center

熱烈祝賀 第十屆香港國際音樂節 圓滿成功

琴音歌曲頌祖國  
 鍵盤彈奏連世界  
 弦韻美妙新篇章  
 情牽音樂樂滿城

文化新征程 音樂創輝煌

華偉音樂藝術中心 謹賀